Translation of instructions, offers or business terms · How to check this using an example?

For: Paušalni obrt · Obrtnici · j.d.o.o. · d.o.o.

Practical business guidance · Reviewed: 2026-11-22

Applicability: According to the profile and circumstances of the described case.

Be sure to check the amounts, deadlines, the meaning of the obligations and the local designations.

Checking by example

Separate the promotion from the contractual terms and define the official language version.

Keep the source text, the glossary of terms and the person responsible for each language version.

Working example · Translation of instructions, offers or business terms

Keep the source text, the glossary of terms and the person responsible for each language version. When the translation alters a condition, correct it according to the original and have it professionally reviewed.

Specific next steps

1. Separate the promotion from the contractual terms and define the official language version.
2. Keep the source text, the glossary of terms and the person responsible for each language version.
3. When a translation alters the condition, correct it to match the original and have it professionally reviewed.

Limits of application

Apply the guideline to your documents and working methods.

Original page

https://adriatrends.hr/poslovni-vodic/en/pitanja/praksa-ai-strojni-prijevod-uvjeti-provjera